

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE, DELIVERY AND PROVISION OF SERVICES

GENERELLE VILKÅR FOR SALG, LEVERING OG TJENESTEYDELSER

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS
OF SALE, DELIVERY AND PROVISION OF SERVICES -
GENERELLE VILKÅR
FOR SALG, LEVERING OG TJENESTEYDELSER**

<p>1. SCOPE OF APPLICATION</p> <p>1.1 Present General Terms and Conditions of Sale, Delivery and Provision of Services (the "Terms") shall apply to every contract of sale and delivery of goods, every license agreement, every contract concerning provision of services (including consultancy, development and other hourly – based services) concluded by Supplier, every offer made by the Supplier, every commission and order placed by the Customer and further cooperation between Supplier and Customer, unless otherwise agreed in written form by the Supplier.</p> <p>1.2 The Customer's general terms shall apply only if these terms have been expressly accepted by the Supplier in written form. A mention of or reference to the Customer's general terms in a commission, order or other document shall not make these terms applicable to the contract concluded with Supplier. If the Customer's general terms apply, the Supplier shall not be bound by these provisions of Customer's general terms which contradict provisions of these Terms.</p> <p>1.3 Should individual provisions of these Terms be or become null and void, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected.</p>	<p>1. ANVENDELSESOMRÅD</p> <p>1.1 Nærværende Generelle Vilkår, Salgsbetingelser, Levering og Levering af Tjenesteydelser ("Vilkårene") skal være gældende for enhver kontrakt om salg og levering af varer, licensaftaler, enhver kontrakt om levering af tjenesteydelser (herunder rådgivning, udvikling og andre timebaserede tjenester) indgået af Leverandøren, ethvert tilbud, som Leverandøren har foretaget, enhver kommission og ordre placeret af Kunden og yderligere samarbejde mellem Leverandøren og Kunden, medmindre andet er aftalt skriftligt af Leverandøren.</p> <p>1.2 Kundens generelle vilkår gælder kun, hvis deres vilkår er udtrykkeligt accepteret af Leverandøren i skriftlig form. En omtale af eller henvisning til Kundens generelle vilkår i en kommission, ordre eller andet dokument gør ikke deres vilkår gældende for kontrakten indgået med Leverandøren. Hvis kundens generelle vilkår gælder, er leverandøren ikke bundet af bestemmelserne i kundens generelle vilkår, som strider mod bestemmelserne i disse Vilkår</p> <p>1.3 Hvis enkelte vilkår i disse Vilkår er eller bliver ugyldige, skal gyldigheden af de øvrige Vilkår forblive upåvirket.</p>
<p>2. DEFINITIONS</p> <p>2.1 The "Supplier" shall mean one of the following companies with which the Customer cooperates: Dansk IngeniørService A/S, Creadis GmbH, Creadis Consulting AG, Creadis Sp. z o.o., Creadis UK LTD, Creadis Development S.A. or Creadis Inc.</p> <p>2.2 The "Customer" shall mean each entity contracting with the Supplier, as well as each entity that makes an offer, gives a commission or places order to the Supplier.</p>	<p>2. DEFINITIONER</p> <p>2.1 "Leverandør" betyder et af følgende selskaber, som Kunden samarbejder med: Dansk IngeniørService A / S, Creadis GmbH, Creadis Consulting AG, Creadis Sp. z o.o., Creadis UK LTD, Creadis Development S.A. eller Creadis Inc.</p> <p>2.2 "Kunden" betyder enhver enhed, der kontraherer med Leverandøren, samt enhver enhed, der afgiver tilbud, giver en kommission eller placerer ordre til Leverandøren.</p>

<p>2.3 The "Parties" shall mean the Supplier and the Customer.</p> <p>2.4 The "product" shall mean a subject matter of every contract of sale or delivery concluded between Supplier and Customer.</p> <p>2.5 The "service" shall mean a subject matter of every contract for provision of services concluded between Supplier and Customer.</p>	<p>2.3 "Parterne" betyder Leverandøren og Kunden.</p> <p>2.4 "Produktet" betyder en genstand for enhver kontrakt om salg eller levering indgået mellem Leverandør og Kunde.</p> <p>2.5 "Tjenesten" betyder en ydelse eller genstand i hver kontrakt for levering af tjenesteydelser indgået mellem Leverandør og Kunde.</p>
<p>3. FORM</p> <p>3.1 For the purposes of these Terms "in writing" shall mean in text form (including e-mail, copy and fax) and "written form" shall mean a hand-signed document.</p> <p>3.2 Any amendment or supplement to these Terms shall be made in written form. Other statements and notices shall be made in writing, unless otherwise stated in these Terms.</p>	<p>3. FORM</p> <p>3.1 For formålet i disse Vilkår, betyder "skriftligt" en tekst form (herunder e-mail, kopi og fax) og "skriftlig form" betyder et dokument med håndskrevet signatur.</p> <p>3.2 Enhver ændring eller tillæg til disse Vilkår skal ske skriftligt. Andre udtalelser og meddelelser skal ske skriftligt, medmindre andet er angivet i disse Vilkår.</p>
<p>4. OFFERS</p> <p>4.1 Supplier's offers are, unless otherwise agreed in writing, valid for 30 days from the date of the offer. The Customer's acceptance of the offer is considered to be submitted within the deadline if it was delivered to the Supplier in writing before the offer expires.</p> <p>4.2 Price estimates quoted in the offer are purely advisory and not binding for the Supplier, unless otherwise stated directly in the offer.</p> <p>4.3 By accepting the offer, giving a commission or placing an order, the Customer shall be deemed to accept these Terms as part of the contract.</p> <p>4.4 A contract is only formed when the Supplier gives order confirmation in writing or when the contract has been agreed in writing unless the Supplier has already commenced performance before that time – in such case the contract is formed when the Supplier commenced providing services or performing the order or commission.</p>	<p>4. TILBUD</p> <p>4.1 Leverandørens tilbud er, medmindre andet er aftalt skriftligt, gyldigt i 30 dage fra afgivelsen af tilbuddet. Kundens accept af tilbuddet anses for at være indgivet rettidigt, hvis det blev leveret til Leverandøren skriftligt, inden tilbuddet udløber.</p> <p>4.2 Prisestimer i tilbuddet er vejledende og ikke bindende for Leverandøren, medmindre andet er angivet direkte i tilbuddet.</p> <p>4.3 Ved at acceptere tilbuddet, give kommission eller afgive en ordre anses Kunden for at acceptere disse Vilkår som en del af kontrakten.</p> <p>4.4 En kontrakt er kun indgået, når Leverandøren giver en skriftlig ordrebekræftelse, eller når kontrakten er aftalt skriftligt, medmindre Leverandøren allerede har påbegyndt ydelser inden - i så fald er kontrakten indgået, når Leverandøren begyndte at levere ydelser, udføre ordre eller kommission.</p>
<p>5. SPECIFICATIONS</p> <p>5.1 Upon giving a commission or placing an order, the Customer shall provide the Supplier with a specification of the Customer's needs, wishes and technical requirements. The Supplier is not liable for any damages and/or losses resulting out of non-performance or improper performance of this obligation by the Customer.</p>	<p>5. SPECIFIKATIONER</p> <p>5.1 Inden der gives en kommission eller placeres en ordre, skal Kunden give Leverandøren en specifikation af kundens behov, ønsker og tekniske krav. Leverandøren er ikke ansvarlig for skader og/eller tab som følge af manglende opfyldelse eller ukorrekt opfyldelse af denne forpligtelse af Kunden.</p>

<p>5.2 As regards the quality of products, only the agreed upon specification shall apply.</p> <p>5.3 The Supplier shall have the right to make, without notice, any necessary amendments to the technical requirements of the product or service.</p>	<p>5.2 Hvad angår kvaliteten af produkterne, vil kun den aftalte specifikation gælde.</p> <p>5.3 Leverandøren har ret til, uden varsel, at foretage eventuelle nødvendige ændringer af produktets eller ydelsens tekniske krav.</p>
<p>6. PRICES</p> <p>6.1 Quoted and agreed prices are exclusive of taxes (including sales tax, VAT, other taxes, any imposed special taxes) and duties.</p> <p>6.2 Unless otherwise agreed in writing, Supplier's prices are quoted ex works and do not include the packaging, loading, delivery and insurance costs. These additional costs, if beared by the Supplier, shall be billed accordingly.</p>	<p>6. Priser</p> <p>6.1 Listede og aftalte priser er ekskl. skatter (herunder, moms, andre skatter, eventuelle særlige pålagte skatter) og afgifter.</p> <p>6.2 Medmindre andet er aftalt skriftligt, er Leverandørens priser listet ex works og inkluderer ikke emballage-, lastnings-, leverings- og forsikringsomkostninger. Disse ekstraomkostninger, hvis de bæres af Leverandøren, vil faktureres i overensstemmelse hermed.</p>
<p>7. PAYMENT</p> <p>7.1 Payment must be made in the currency specified in the invoice. All payments are due within 14 days from invoice date, without any deductions and setoffs, unless otherwise agreed in writing.</p> <p>7.2 Late payments will cause interests at the highest possible interest rate according to the applicable law.</p> <p>7.3 A late payment fee of EUR 40 or the equivalent of EUR 40 in the currency indicated by the Supplier is charged per submitted payment reminder as a compensation for the Supplier's recovery costs. In addition to the payment of aforementioned fee, the Customer shall reimburse the Supplier for all costs and expenses, including any judicial and extrajudicial costs as well as costs of legal assistance, that the Supplier incurred in connection with collecting overdue amounts.</p> <p>7.4 The Supplier shall have the right to offset any amounts which the Customer owes the Supplier by any amounts which the Supplier owes the Customer, regardless of whether these payments are due or not.</p>	<p>7 Betaling</p> <p>7.1 Betaling skal ske i den valuta, der er angivet i fakturaen. Alle betalinger forfalder 14 dage fra faktureringsdatoen, uden fradrag og modregninger, medmindre andet er aftalt skriftligt.</p> <p>7.2 Forsinkede betalinger vil medføre rente til den højest mulige rente i henhold til gældende lovgivning.</p> <p>7.3 Et rykkergebyr på 40 EUR eller tilsvarende 40 EUR i den af Leverandøren angivne valuta opkræves pr. eftersendt påkravsskrivelse som kompensation for Leverandørens inddrivelsesomkostninger. Ud over betaling af ovennævnte omkostninger skal Kunden tilbagebetale Leverandøren alle omkostninger og udgifter, herunder eventuelle retslige og udenretslige omkostninger samt omkostninger til juridisk bistand, som Leverandøren har afholdt i forbindelse med opkrævning af forfaldne beløb.</p> <p>7.4 Leverandøren har ret til at modregne eventuelle beløb, som Kunden skylder Leverandøren med beløb, som Leverandøren skylder Kunden, uanset om disse betalinger er forfaldne</p>

<p>8. DELAYS</p> <p>8.1 The Customer is not entitled to cancel the contract, until the delay in performance of the contract exceeds 90 days.</p> <p>8.2 Cancellation of the contract is the Customer's sole claim against delay in performance of the contract and must be made in written form under pain of nullity. In case of cancellation of the contract, the Supplier shall cease further performance of the contract and the Customer shall pay the remuneration proportionate to the degree of performance of the contract and - in case of the contract of sale or delivery – the Customer shall keep the product. The Customer cannot file further claims against the Supplier for delay in performance of the contract, for improper or non-performance of the contract, as well as all claims in connection with cancellation of the contract.</p> <p>8.3 The Supplier is not liable for the delay in performance of the contract caused by delay in delivery of materials, components, parts, devices or machinery provided by or on behalf of the Customer.</p>	<p>8. Forsinkelse</p> <p>8.1 Kunden har ikke ret til at opsig kontrakten, før forsinkelsen af kontraktens opfyldelse overstiger 90 dage.</p> <p>8.2 Ophævelse af kontrakten er Kundens eneste misligholdelsesbeføjelse mod forsinkelse af kontraktens opfyldelse og skal ske i skriftlig form ellers er det en ugyldig meddelelse. Hvis kontrakten annulleres, afbryder Leverandøren kontrakten, og Kunden skal betale forholdsmæssigt vederlag i forhold til kontraktens opfyldelse og - i tilfælde af en salgs- og/eller leveringsaftale - skal Kunden beholde varen. Kunden kan ikke indgive yderligere krav mod Leverandøren for forsinkelse i udførelsen af kontrakten for ukorrekt eller manglende opfyldelse af kontrakten samt alle krav i forbindelse med annullationen af kontrakten.</p> <p>8.3 Leverandøren er ikke ansvarlig for forsinkelse af kontraktens opfyldelse som følge af forsinket levering af materialer, komponenter, dele, udstyr eller maskiner, der leveres af eller på vegne af Kunden.</p>
<p>9. FORCE MAJEURE</p> <p>9.1 The Supplier cannot be held liable for failure to comply with Supplier's obligations, if the failure is due to force majeure i.e. circumstances beyond the Supplier's control which permanently or temporarily prevents the performance of the contract - even if these circumstances could already be envisaged at the time of the conclusion of the contract.</p> <p>9.2 Force majeure shall be considered in particular: natural disasters, war, terrorism, civil unrest, mobilization, shortages of energy or raw materials, lack of means of transportation, import and export prohibitions, currency restrictions or shortages of labour or any other event that prevents or limits the usual production time, lockout, strike, fire or damage to the Supplier's production facilities.</p> <p>9.3 Force majeure at one of the Supplier's sub-suppliers have in the relationship between Customer and Supplier the same effect as if the force majeure occurred at the Supplier's.</p> <p>9.4 After identifying the existence of force majeure the Supplier shall notify the Customer of that fact without undue delay.</p>	<p>9 FORCE MAJEURE</p> <p>9.1 Leverandøren kan ikke holdes ansvarlig for manglende opfyldelse af Leverandørens forpligtelser, hvis misligholdelsen skyldes force majeure dvs. forhold uden for Leverandørens kontrol, som permanent eller midlertidigt forhindrer kontraktens opfyldelse - selv om disse omstændigheder allerede kunne forventes på tidspunkt for kontraktens indgåelse.</p> <p>9.2 Force majeure optræder ved: naturkatastrofer, krig, terrorisme, civil uro, mobilisering, mangel på energi eller råmaterialer, manglende transportmidler, import- og eksportforbud, valutarestriktioner eller mangel på arbejde eller enhver anden begivenhed, som forhindrer eller begrænser den sædvanlige produktionstid, lockout, strejke, brand eller skade på Leverandørens produktionsfaciliteter.</p> <p>9.3 Force majeure hos en af Leverandørens underleverandører har i forholdet mellem Kunde og Leverandør samme virkning som om force majeure fandt sted hos leverandørens side.</p> <p>9.4 Efter at have konstateret force majeure, skal leverandøren uden unødigt forsinkelse underrette Kunden om denne omstændighed.</p>

<p>9.5 In case force majeure lasts more than 30 days, the Supplier has the choice to either withdraw from the contract or any part thereof, or to commence further performance of the obligations arising out of the contract as soon as the obstacle preventing normal performance of the contract has passed. The withdrawal from the contract may be executed by the Supplier within 6 months from notification to the Customer of existence of force majeure.</p>	<p>9.5 Hvis force majeure varer mere end 30 dage, har Leverandøren mulighed for enten at opsig kontrakten eller en del heraf eller påbegynde opfyldelse af de yderligere forpligtelser, der følger af kontrakten, så snart hindringen der forhindrer normal udførelse af kontrakt er forbigået. Opsigelsen fra kontrakten kan udføres af Leverandøren inden 6 måneder efter, at Kunden har meddelt, at der foreligger force majeure.</p>
<p>10. INSURANCE</p> <p>The Supplier has taken out a combined commercial, product and professional liability insurance. The total insurance coverage per entitled damage / loss and total for all damages incurred in an insured year amounts to DKK 20,000,000.</p>	<p>10 FORSIKRING</p> <p>Leverandøren har tegnet en kombineret kommerciel, produkt- og professionel ansvarsforsikring. Den samlede forsikringsdækning pr. Berettiget skade/tab og totale sum for alle erstatninger i et forsikret år beløber sig til 20.000.000 kr.</p>
<p>11. RIGHTS</p> <p>The Supplier may use the Customer's name as a general reference for marketing purposes as well as establish on Supplier's own website and in separate marketing materials, a reference/link to the Customer's website using the Customer's logo. Unless otherwise agreed in writing, the Supplier may mention within what areas the cooperation takes place.</p>	<p>11. Rettigheder</p> <p>Leverandøren må benytte Kundens navn, som generel reference til markedsføringsformål, samt anvende det på Leverandørens eget websted, i separate marketingmaterialer og oprette henvisning / link til kundens hjemmeside ved hjælp af Kundens logo. Med mindre andet er aftalt skriftligt, kan Leverandøren nævne inden for hvilke områder udnyttelse af samarbejdet finder sted.</p>
<p>12. SOFTWARE</p> <p>12.1 If the subject matter of the contract concluded by the Parties is only or among others software, the following conditions apply separately:</p> <p>12.1.1 Unless otherwise agreed in writing, upon full payment of Supplier's remuneration, the Supplier grants the Customer, on the territory of European Union and European Free Trade Association (Switzerland, Iceland, Lichtenstein and Norway), the non-exclusive, non-assignable, royalty free, perpetual, limited right to use, for Customer internal business operations, all rights to software.</p> <p>12.1.2 The Supplier retains all property rights, including all intellectual property rights, to the developed software. The Supplier also retains rights to own software, process models and tools belonging to the Supplier, which the Supplier may use while performing contracts concluded with other entities.</p>	<p>12. SOFTWARE</p> <p>12.1 Hvis genstanden for kontrakten indgået af parterne kun er eller blandt andet er software, gælder følgende betingelser særskilt:</p> <p>12.1.1 Med mindre andet er aftalt skriftligt, indtil fuld betaling af Leverandørens vederlag, tildeler leverandøren Kunden på Den Europæiske Unions område og Den Europæiske Frihandelssammenslutning (Schweiz, Island, Lichtenstein og Norge), den ikke-eksklusive, ikke- overdragelig, royaltyfrie, evige, begrænset ret til at bruge, for kundens interne forretningsdrift, alle rettigheder til software.</p>

<p>12.1.3 As regards to the third party's software, the Customer is only entitled to the rights to software programs to the extent and the conditions stated under the license conditions for the specific software program.</p> <p>12.1.4 The Supplier shall have the right to use both the general knowledge as well as specific codes (including the specific source codes) that are achieved in connection with performing the contract. In case of using a recycled solution while cooperation with third party, the Customer's specific trade secrets must not be revealed.</p> <p>12.1.5 The Supplier shall not be responsible for damage and/or loss caused by any by the Customer's taken over applications or other software (whether these are self-developed or third-party software), instructions, documentation, and other handed to the Customer for use, including but not limited to virus / worm damage and other damage to the Customer's hardware or software or damage to third-party's hardware or software while in the Customer's possession. Furthermore, the Supplier is not liable for data errors or for the re-creation of corrupted data.</p>	<p>12.1.2 Leverandøren beholder alle ejendomsrettigheder, herunder alle immaterielle rettigheder, til det udviklede software. Leverandøren beholder også retten til at eje software, process modeller og værktøjer tilhørende Leverandøren, som Leverandøren anvender, når der gennemføres kontrakter indgået med andre parter.</p> <p>12.1.3 Med hensyn til tredjeparts software har Kunden kun ret til softwareprogrammer i det omfang og de betingelser, der er angivet under licensbetingelserne for det specifikke softwareprogram.</p> <p>12.1.4 Leverandøren har ret til at anvende både den generelle viden samt specifikke koder (herunder de specifikke kildekoder), der opnås i forbindelse med udførelsen af kontrakten. Ved brug af en såkaldt genbrugsløsning under samarbejde med tredjepart må Kundens specifikke forretningshemmeligheder ikke afsløres.</p> <p>12.1.5 Leverandøren er ikke ansvarlig for skader og/eller tab som følge af Kundens overtagelse af applikationer eller anden software (uanset om disse er selvudviklede eller tredjeparts software), instruktioner, dokumentation og andet afleveret til Kundens brug, herunder men ikke begrænset til virus/ormskader og/eller anden skade på kundens hardware eller software eller skade på tredjeparts hardware eller software, mens den er i Kundens besiddelse. Leverandøren er desuden ikke ansvarlig for datafejl eller for genskabelse af beskadigede data.</p>
<p>13. CONFIDENTIALITY</p> <p>13.1 The Supplier shall maintain the confidentiality of business information disclosed by the Customer.</p>	<p>13. FORTROLIGHED</p> <p>13.1 Leverandøren skal opretholde fortroligheden af forretningsoplysninger overleveret af kunden.</p>

<p>13.2 The above obligation does not apply to information that (1) prior to the date of disclosure was in the Supplier's possession; (2) was disclosed to the Supplier by a third party, that the Supplier reasonably believed, was not under an obligation of confidentiality towards the Customer; (3) prior to the date of disclosure was generally available to the public or subsequently becomes generally available to the public through no wrongful act of the Supplier; (4) has been independently developed by the Supplier or Supplier's personnel who have not had access to confidential information disclosed by the Customer; (5) was approved for release (and only to the approved extent) by the Customer; or (6) was disclosed pursuant to the lawful requirement of a court or governmental authority or its disclosure was required by operation of law.</p> <p>13.3 The Supplier is entitled to share Customer's confidential information with employees and any relevant third parties such as collaborators, accountants, advisers, consultants, expert specialists, lawyers and agents and the like, who need to know in connection with conclusion and performance of the contract.</p> <p>13.4 If the confidential information disclosed by the Customer is embodied in tangible material (such as documents, drawings, sketches, disks, portable storage devices) it shall be labeled as confidential. If the confidential information is disclosed by the Customer orally or visually it shall be expressly presented as confidential at the time of disclosure.</p> <p>13.5 The Supplier has the right to develop independently or acquire products, ideas, designs without use of the Customer's confidential information. The Customer acknowledges that the Supplier may currently or in the future be developing information internally, or receiving information from other parties, that is similar to the confidential information disclosed by the Customer. The Supplier is entitled to develop products, concepts, systems or techniques that are similar to or compete with the products, concepts, systems or techniques embodied in the confidential information disclosed by the Customer, provided that such development occurs without the use of the Customer's confidential information.</p>	<p>13.2 Ovennævnte forpligtelse gælder ikke for oplysninger, som (1) forud datoen for offentliggørelsen var i Leverandørens besiddelse (2) blev videregivet til Leverandøren af en tredjepart, som Leverandøren med rimelighed antog, ikke var underlagt fortrolighed over for Kunden; (3) forud for offentliggørelsesdatoen var generelt tilgængelig for offentligheden eller senere bliver offentligt tilgængelig for offentligheden uden nogen retsstridig handling begået af Leverandøren (4) er uafhængigt udviklet af Leverandøren eller Leverandørens ansatte, som ikke har haft adgang til fortrolige oplysninger fra kunden (5) blev godkendt til offentliggørelse (og kun i det godkendte omfang) af Kunden; eller (6) blev oplyst iht. lovkrav fra domstol eller anden statslig myndighed, eller hvis oplysningen var nødvendig iht. retlige forpligtelser.</p> <p>13.3 Leverandøren er berettiget til at dele Kundens fortrolige oplysninger med medarbejdere og andre relevante tredjeparter som samarbejdspartnere, revisorer, rådgivere, konsulenter, sagkyndige, advokater og agenter mv., i forbindelse med indgåelse og opfyldelse af kontrakten.</p> <p>13.4 Hvis de fortrolige oplysninger, som Kunden oplyser, omfattes i håndgribelig form (såsom dokumenter, tegninger, skitser, diske, bærbare lagringsenheder), skal det mærkes som fortroligt. Hvis Kunden oplyser fortrolige oplysninger mundtligt eller visuelt, skal det udtrykkeligt fremlægges som fortroligt på tidspunktet for videregivelsen.</p> <p>13.5 Leverandøren har ret til at udvikle selvstændigt eller erhverve produkter, ideer, design uden brug af Kundens fortrolige oplysninger. Kunden anerkender, at Leverandøren allerede eller i fremtiden kan udvikle information internt eller modtage oplysninger fra andre parter, der ligner de fortrolige oplysninger, som Kunden har givet. Leverandøren er berettiget til at udvikle produkter, koncepter, systemer eller teknikker, der ligner eller konkurrerer med de produkter, koncepter, systemer eller teknikker, der er indeholdt i de fortrolige oplysninger, som kunden oplyser, forudsat at sådan udvikling sker uden brug af kundens fortrolige Information.</p>
<p>14. ANNEXES</p> <p>14.1 Annexes hereto are integral part of these Terms.</p> <p>14.2 Annex 1 to these Terms applies only to the contracts of sale and delivery.</p>	<p>14. BILAG</p> <p>14.1 Bilagene der vedlægges hertil er en integrerende del af disse Vilkår</p> <p>14.2 Bilag 1 til disse Vilkår gælder kun for salgs- og leveringsaftaler.</p>

<p>14.3 Annex 2 to these Terms applies only to the agreements for provision of services.</p>	<p>14.3 Bilag 2 til disse Vilkår gælder kun for aftalerne om levering af tjenesteydelser.</p>
<p>16. JURISDICTION</p> <p>16.1 Any disputes between the Parties shall be resolved by the common court competent for Supplier's registered office.</p> <p>16.2 The Parties' agreements shall be governed by the law relevant for the country in which the Supplier has its registered office.</p>	<p>16. JURISDIKTION</p> <p>16.1 Eventuelle tvister mellem parterne løses af den fælles ret, der er kompetent for Leverandørens hjemsted.</p> <p>16.2 Parternes aftaler er underlagt lovgivningen i det land, hvor Leverandøren har hjemsted</p>
<p>17. OTHER REGULATIONS</p> <p>17.1 The United Nations Convention on the International Sale of Goods (Vienna, 1980) (CISG) and the Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods (New York, 1974) shall not apply to the contracts concluded by the Parties, nor to any legal relationships between the Parties.</p> <p>17.2 If these Terms are drafted in two language versions, the English language version shall prevail.</p>	<p>17. ANDEN REGULERING</p> <p>17.1 FN-konventionen om det internationale salg af varer (Wien, 1980) (CISG) og konventionen om forældelsesfristen i det internationale salg af varer (New York, 1974) finder ikke anvendelse på kontrakter indgået af parterne eller andre eventuelle juridiske forhold mellem parterne.</p> <p>17.2 Hvis disse Vilkår er udfærdiget i to sprogversioner, skal den engelske version have forrang.</p>

**ANNEX 1 TO THE GENERAL
TERMS AND CONDITIONS
OF SALE, DELIVERY AND
PROVISION OF SERVICES**

**BILAG 1 TIL GENERELE
VILKÅR OG BETINGELSER
AF SALG, LEVERING OG
TJENESTEYDELSER**

ANNEX 1 - BILAG 1

SALE AND DELIVERY – SALG OG LEVERING

<p>Provisions of this Annex 1 only concerns contracts of sale and delivery.</p>	<p>Bestemmelserne i dette bilag 1 vedrører kun salgs- og leveringsaftaler.</p>
<p>1. HANDOVER OF THE PRODUCT</p> <p>1.1 Estimated delivery date or delivery period ("Delivery Date") will be stated in writing in the offer, the order confirmation or in separate contract.</p> <p>1.2 All deliveries shall be ex works, unless otherwise agreed in writing. In cases of Supplier's aid for loading, the Supplier shall not bear any responsibility or liability.</p> <p>1.3 When the product is ready, the Supplier notifies the Customer of readiness for handover. The Customer is obliged to take over the product within 7 days of such notification. If the Customer does not take over the product, the Supplier shall have the right to store the product or caused it to be stored at the expense and risk of the Customer as well as the right to insure the product against all risks at the expense of the Customer.</p> <p>1.4 The Delivery Date shall be deemed to have been fulfilled by the Supplier if the Supplier notifies the Customer of the readiness for handover not later than on the Delivery Date. The Delivery Date shall be appropriately postponed in the event of unanticipated hindrances which Supplier cannot be accountable for, inasmuch as such hindrances can be proved to have substantial influence upon performance of the contract. This shall also apply should such events originate from Supplier's suppliers.</p> <p>1.5 Compliance with Supplier's contractual obligations shall require timely and proper fulfilment of the Customer's corresponding obligations in this respect. If the Customer is in delay with acceptance of the product or infringes any other obligation to cooperate, the Supplier shall be entitled to demand compensation for all loss and damage so incurred, including any additional costs.</p>	<p>1. OVERDRAGELSE AF PRODUKT</p> <p>1.1 Anslået leveringsdato eller leveringsperiode ("Leveringsdato") vil blive angivet skriftligt i tilbuddet, ordrebekræftelsen eller i særskilt kontrakt.</p> <p>1.2 Alle leverancer vil være ex works, medmindre andet er aftalt skriftligt. I tilfælde af leverandørens støtte til lastning påtager Leverandøren sig ikke noget ansvar eller forpligtelser.</p> <p>1.3 Når produktet er klar, giver Leverandøren Kunden meddelelse om klargørelse til overdragelse. Kunden er forpligtet til at overtage produktet inden for 7 dage efter meddelelse. Hvis Kunden ikke overtager produktet, har Leverandøren ret til at opbevare produktet eller få det opbevaret på Kundens bekostning og risiko samt retten til at forsikre produktet mod alle risici på bekostning af Kunden.</p> <p>1.4 Leveringsdatoen anses for opfyldt af Leverandøren, hvis Leverandøren meddeler Kunden, at Leverandøren er parat til overdragelse senest på Leveringsdatoen. Leveringsdatoen udsættes på passende vis i tilfælde af uventede hindringer, som leverandøren ikke kan gøres ansvarlig for, for så vidt sådanne hindringer kan påvises at have væsentlig indflydelse på kontraktens opfyldelse. Dette gælder også, hvis sådanne begivenheder stammer fra Leverandørens leverandører.</p> <p>1.5 For opfyldelse af Leverandørens kontraktlige forpligtelser kræves rettidig og korrekt opfyldelse af Kundens forpligtelser i den henseende. Hvis Kunden er forsinket med at acceptere produktet eller tilsidesætter enhver anden forpligtelse til at samarbejde, har Leverandøren ret til at kræve erstatning for alt tab og skade, der måtte opstå, herunder eventuelle yderligere omkostninger.</p>

<p>1.6 If the Supplier has reasonable doubt about the Customer's capacity to pay, the Supplier shall have the right to postpone the handover of the product until the Customer has provided an acceptable security.</p> <p>1.7 Upon the handover of the product, the Customer must thoroughly verify if it is in accordance with what was agreed in the contract. If there are no significant defects in the product the Customer shall take it over and approve it.</p> <p>1.8 Should the Customer prior to the approval choose to take whole or part of the product into operation, the entire product is considered taken over and finally approved from this moment.</p> <p>1.9 The Supplier shall be entitled to perform partial deliveries, unless expressly otherwise agreed in writing. These shall be deemed to constitute partial fulfilment of the contract. In the respect of the product – or part of the product - already delivered withdrawal from the contract by the Customer shall be excluded.</p> <p>1.10 The risk of accidental loss or accidental damage of the product shall be transferred to the Customer at the earlier of the following two points in time: (1) when the Customer accepts the product, or at (2) the agreed Date of Delivery - if the Customer falls into arrears in accepting the product. When the Delivery Date is not specified, the transfer of risk to the Customer shall already be effective after 7 days of notification the Customer of the readiness for handover.</p>	<p>1.6 Hvis Leverandøren har rimelig tvivl om Kundens betalingsevne, har Leverandøren ret til at udskyde overdragelsen, indtil Kunden har ydet en acceptabel sikkerhed.</p> <p>1.7 Ved overdragelsen af produktet skal Kunden omhyggeligt kontrollere, om det er i overensstemmelse med det, der blev aftalt i kontrakten. Hvis der ikke findes væsentlige, mangler i produktet, skal kunden godkende og overtage det.</p> <p>1.8 Hvis Kunden forud for godkendelsen vælger at tage hele eller en del af produktet i drift, betragtes hele produktet som overtaget og endelig godkendt fra dette øjeblik.</p> <p>1.9 Leverandøren har ret til at udføre delleverancer, medmindre andet udtrykkeligt er aftalt skriftligt. Det erkendes, at disse leverancer indebærer delvis overholdelse af kontrakten. Kundens opsigelse af kontrakten er udelukket med hensyn til produktet - eller en del af produktet – der allerede er leveret</p> <p>1.10 Risikoen for utilsigtet tab eller utilsigtet skade på produktet overføres til kunden på det tidspunkt forud for følgende to: (1) Kunden accepterer produktet eller ved (2) på den aftalte leveringsdato - hvis kunden er i fordringshavermora. Når Leveringsdatoen ikke er angivet, overgår risikoen til Kunden allerede efter de 7 dages varsel af Kunden om klargørelse til overdragelse.</p>
<p>2. PROPERTY</p> <p>2.1 For all contracts of sale and delivery concluded by the Supplier and the Customer with the registered office in Germany, the following clause regarding retention of title applies:</p> <p>2.1.1 The products delivered by the Supplier to the Customer remain the property of the Supplier until full payment of all current and future claims of the Supplier against the Customer arising from the commercial relationship. This also applies if individual claims of the Supplier are included in a current account and the claim to the balance replaces the individual claims as a result of an acknowledgment of the balance (current account reservation).</p>	<p>2. EJENDOM</p> <p>2.1 For alle salgs- og leveringsaftaler indgået af Leverandøren og Kunden med levering i Tyskland gælder følgende klausul om ejendomsret:</p> <p>2.1.1 De produkter, Leverandøren leverer til Kunden, forbliver Leverandørens ejendom indtil fuld betaling af alle nuværende og fremtidige krav fra Leverandøren mod Kunden som følge af forretningsforbindelsen. Dette gælder også, hvis Leverandørens individuelle krav indgår i en løbende konto, og kravet på saldoen erstatter de enkelte krav som følge af en bekræftelse af saldoen (løbende konto reservation).</p>

<p>2.1.2 The Customer is only entitled to resell the reserved products subject to the following provisions and only with the proviso that the claims under p. 2.1.3 are actually assigned to the Supplier. The authorisation ends in the event of revocation by the Supplier as a result of a sustained deterioration in the financial situation of the Customer. It will also end without revocation with the suspension of payments by the Customer or with an application for the opening of insolvency proceedings against his assets.</p> <p>2.1.3 (1) To secure the rights of the Supplier, the Customer hereby assigns his future claims from the resale of the reserved products with all ancillary rights to the Supplier, who accepts. The same applies to other claims that come to replace the reserved products or otherwise arise with regard to the reserved products, such as balance claims, insurance claims or claims from tort in the event of loss or destruction. (2) If the Customer has sold the claim within the scope of authentic factoring, the claim of the Supplier will fall due immediately, and the Customer will assign the claim against the factor taking its place to the Supplier, who accepts, and send any payments of the factor to the Supplier without delay. (3) The clause 2.1.2 applies accordingly to the authorisation of the Customer to collect the assigned claims. If the Customer's right to collect ends, he must enable the Supplier to collect the claims himself.</p> <p>2.1.4 The Customer will retain the reserved products in safe custody for the Supplier free of charge. He must insure them against the standard risks such as fire, theft and water to the customary extent.</p> <p>2.1.5 All claims as well as the rights from the retention of title in all special forms stipulated in these Terms will remain valid until the full release from any contingent liabilities (e.g. bill liability) which the Supplier has entered into in the interest of the Customer.</p> <p>2.2 For all other contracts of sale and delivery concluded by the Supplier and the Customer the following clause regarding retention of title applies:</p>	<p>2.1.2 Kunden har kun ret til at videresælge de reservede produkter med forbehold af følgende bestemmelser og kun under forudsætning af, at kravene i p. 2.1.3 er faktisk tildelt Leverandøren. Tilladelsen ophører ved tilbagekaldelse fra Leverandøren som følge af en vedvarende forringelse af Kundens økonomiske situation. Den vil også ophøre uden tilbagekaldelse ved Kundens manglende betalinger eller ved indledningen af insolvensbehandling mod dennes aktiver.</p> <p>2.1.3 (1) For at sikre leverandørens rettigheder overfører Kunden hermed sine fremtidige krav som følge af videresalg af de produkter, der er omfattet af ejendomsretten med alle tilhørende rettigheder til fordel for Leverandøren, der accepterer dette. Det samme gælder for andre krav, der erstatter de produkter, der er omfattet af ejendomsretten eller opstår på en anden måde med hensyn til de produkter, der er omfattet af ejendomsretten, såsom restbeløbsskrav, forsikringsanprisninger eller krav om erstatning i tilfælde af tab eller ødelæggelse. (2) Hvis Kunden sælger et krav inden for rammerne af factoringfaktoren, forfalder Leverandørens krav straks, og Kunden vil tilkende kravet mod faktoren, der tager sit sted til Leverandøren, som accepterer og sender enhver betalingen af faktoren til Leverandøren uden forsinkelse. (3) Punkt 2.1.2 finder anvendelse med hensyn til Kundens tilladelse til at modtage de overførte fordringer. Hvis kundens ret til at indkendte krav udløber, vil Kunden tillade Leverandøren at rejse kravet på egne vegne.</p> <p>2.1.4 Kunden opbevarer produkter med ejendomsforbehold sikkert og uden omkostninger for Leverandøren. Han skal forsikre dem mod standardrisici som brand, tyveri og vand i den sædvanlige udstrækning.</p> <p>2.1.5 Alle krav samt rettighederne fra ejendomsforbehold i alle angivet former, der er fastsat i disse Vilkår, forbliver gyldig indtil den fulde fyldestgørelse af enhver forpligtelse (fx fakturaansvar), som leverandøren har indgået under interesse for Kunden.</p> <p>2.2 For alle øvrige salgs- og leveringsaftaler indgået af Leverandøren og Kunden gælder følgende klausul om ejendomsforbehold:</p>
--	---

<p>2.2.1 Deliveries of products are made with retention of ownership for Supplier and the products only become Customer's property when Supplier has received full payment for the products.</p> <p>2.2.2 Where delivery has been effected, but Supplier has not yet received full payment, Customer is obliged to identify, classify and document each individual product as early as possible by markings and labels with Supplier's name and store such product separately from all other goods and materials so as to give full effect to Supplier's continued ownership of the product. The Customer shall allow Supplier access to Customer's premises to verify that the products have been marked and stored in accordance with the foregoing.</p> <p>2.2.3 In the event of late payment by Customer, in addition to all of its other rights under the agreement, Supplier is entitled to enter Customer's premises to repossess the products and Customer shall be required to give such access.</p> <p>2.2.4 In the event that Customer is actually or potentially unable to pay its debts, or becomes insolvent, or is subject to an order or a resolution for its liquidation, administration, winding-up or dissolution, or enters into or proposes any arrangement with its creditors generally, or is subject to any analogous event or proceeding in any applicable jurisdiction, then Supplier shall have the right to require immediate payment for the products if such payment is not already due and Supplier shall have the right to repossess the products and Customer shall provide all assistance to Supplier for the purposes of such repossession.</p> <p>2.2.5 The Customer shall - at the Customer's own expense - handle the products subject to reservation of title on Supplier's part with utmost professional care. The Customer shall be liable for all costs arising from any maintenance or inspection work that may be required. The Supplier shall be entitled to insure the products at the Customer's expense.</p>	<p>2.2.1 Levering af produkter sker med ejendomsforbehold til Leverandør, og produkterne overgår kun som Kundens ejendom, når Leverandøren har modtaget fuld betaling for produkterne.</p> <p>2.2.2 Når levering er indtruffet, men Leverandøren endnu ikke har modtaget fuld betaling, er Kunden forpligtet til at identificere, klassificere og dokumentere hvert enkelt produkt så tidligt som muligt ved mærkning og etiketter med leverandørens navn og opbevare produktet adskilt fra alle andre varer og materialer for at give fortsat adgang til Leverandørens fortsatte ejendomsforbehold af produktet. Kunden skal tillade Leverandør adgang til kundens lokaler for at verificere, at varerne er mærket og opbevaret i overensstemmelse med ovenstående</p> <p>2.2.3 I tilfælde af forsinket betaling af Kunden har Leverandøren ud over alle sine øvrige rettigheder iht. aftalen ret til at få adgang til Kundens lokaler for at tilbageføre produkterne, og Kunden skal give en sådan adgang.</p> <p>2.2.4 Hvis kunden faktisk eller muligvis ikke er i stand til at betale sin gæld eller bliver insolvent eller er underlagt en kendelse eller beslutning om likvidation, administration, afvikling eller opløsning eller indgår eller foreslår nogen aftale af enhver art med kreditorer eller er underlagt enhver tilsvarende begivenhed eller forløb i en hvilken som helst relevant jurisdiktion, har Leverandøren ret til at kræve øjeblikkelig betaling for produkterne, hvis en sådan betaling ikke allerede er forfalden, og leverandøren har ret til at tilbageføre varerne og Kunden skal yde enhver bistand til Leverandøren med henblik på en sådan tilbageførelse.</p> <p>2.2.5 Kunden skal - for Kundens egen regning - drage omsorg for de produkter, hvori der er taget ejendomsforbehold fra Leverandørens side med yderste professionalisme. Kunden er forpligtet til at afholde alle omkostninger i forbindelse med vedligeholdelses- eller inspektionsarbejde, der måtte være påkrævet. Leverandøren har ret til at forsikre produkterne på Kundens bekostning.</p>
--	--

<p>3. PAYMENT</p> <p>Unless otherwise stated directly in writing, payment terms are as follows: (1) 40% of the contract value at order placement, (2) 40% of the contract value on Supplier's notification of completion (notification of readiness for handover) and (3) 20% of the contract value upon delivery to the Customer.</p>	<p>3. BETALING</p> <p>Medmindre andet direkte er angivet skriftligt, er betalingsbetingelser som følger: 1) 40% af kontraktværdien ved ordreplacering, 2) 40% af kontraktværdien ved leverandørens meddelelse om afslutning (meddelelse om klargørelse til overdragelse) og 3) 20% af kontraktværdien ved levering til kunden.</p>
<p>4. DEFECTS</p> <p>4.1 The Supplier is liable for any original defects (i.e. defects that existed in the product on the Delivery Date) that were reported to the Supplier in writing within a period of six months from the date of acceptance the product by the Customer.</p> <p>4.2 When a justified defect has been confirmed, the Supplier may, at its sole discretion, either replace (deliver product free of defects) or repair.</p> <p>4.3 If the Supplier decides to repair the defective product, the repair shall be done within a reasonable time at the Supplier's workshop within normal working hours. Shipping the products back and forth will be at the Customer's risk and expense. At the Customer's request, the repair may be performed outside the Supplier's workshop and/or outside normal working hours. The Customer shall reimburse the Supplier all additional costs connected with the repair performed outside the Supplier's workshop. For the repairs performed outside normal working hours, the Customer will be charged according to the standard Supplier's hourly fee for such services. In case of effective repair, the Customer shall have no further claims against the Supplier for defects in the delivered product.</p> <p>4.4 The Supplier is not liable for defects of product, if these defects were caused entirely or partially by the deliveries (such as materials, components, parts, devices, machinery etc.) provided by the Customer, unless such deliveries were fully compliant with the Supplier's requirements.</p> <p>4.5 The Supplier's liability for defects is excluded if the product (1) has been altered or repaired without the Supplier's consent; (2) has not been installed, operated, repaired or maintained in accordance with instructions from the Supplier or (3) has been subjected to abuse, neglect, casualty or negligence.</p>	<p>4. DEFEKTER</p> <p>4.1 Leverandøren er ansvarlig for eventuelle skjulte mangler (dvs. mangler, der eksisterede i varen på Leveringsdatoen), der blev anmeldt til Leverandøren skriftligt inden for en periode på seks måneder fra datoen for accept af produktet af Kunden.</p> <p>4.2 Når en godtgjort mangel er anerkendt, kan Leverandøren efter eget skøn enten erstatte (genlevere produkt uden fejl) eller afhjælpe denne mangel.</p> <p>4.3 Hvis leverandøren beslutter at afhjælpe det defekte produkt, skal afhjælpning ske inden for en rimelig frist på leverandørens værksted inden for normal arbejdstid. Forsendelse af produkterne frem og tilbage vil ske på Kundens risiko og regning. På Kundens anmodning kan reparationen udføres uden for leverandørens værksted og/eller uden for normal arbejdstid. Kunden refunderer leverandøren alle yderligere omkostninger i forbindelse med reparationen udført uden for leverandørens værksted. For reparationer udført uden for normal arbejdstid, debiteres kunden i henhold til Leverandørens timebeløb for sådanne tjenester. Ved effektiv afhjælpning har Kunden ikke yderligere krav mod Leverandøren for mangler i det leverede produkt.</p> <p>4.4 Leverandøren er ikke ansvarlig for produktfejl, hvis disse fejl helt eller delvis er forårsaget af leverancerne (såsom materialer, komponenter, dele, anordninger, maskiner osv.), der leveres af kunden, medmindre sådanne leverancer var i fuld overensstemmelse med Leverandørens egne krav.</p> <p>4.5 Leverandørens ansvar for mangler bortfalder, hvis varen (1) er blevet ændret eller repareret uden leverandørens samtykke (2 er ikke installeret, betjent, repareret eller vedligeholdt i overensstemmelse med instruktioner fra Leverandøren eller (3) har været udsat for misbrug, forsømmelse, ulykke eller uagtsomhed.</p>

<p>4.6 The Supplier's liability for defects is always limited to the total value of the contract excl. VAT.</p>	<p>4.6 Leverandørens ansvar for mangler er altid begrænset til kontraktens samlede værdi ekskl. Moms.</p>
<p>5. LIABILITY</p> <p>5.1 The Supplier shall be liable for damages - for whatever legal reason - within the scope of liability for fault-based liability in cases of intent and gross negligence. In the case of ordinary negligence, the Supplier shall be liable only: (1) for damages resulting from injury to life, body or health, and (2) for damages arising from the significant breach of a material contractual obligation (i.e. obligation whose fulfilment is material for the proper fulfilment of the contract and on whose fulfilment the contracting party regularly relies and on which it can rely) - in this case, however, the Supplier's liability is limited to compensation for the foreseeable, typically occurring damage.</p> <p>5.2 Notwithstanding the provisions of the foregoing p. 5.1. Customer's claims for damages are excluded.</p> <p>5.3 The limitations of liability resulting from this p. 5 shall also apply in the event of breaches of duty by persons whose fault the Supplier is responsible for in accordance with statutory provisions. They shall not apply (1) if the Supplier fraudulently concealed a defect or assumed a guarantee for the quality of the product and (2) for the Customer's claims under the statutory provisions concerning the liability for the product, that cannot be validly excluded in relations between entrepreneurs.</p> <p>5.4 Due to a breach of duty which does not result in a defect, the Customer may only withdraw or terminate the contract if the Supplier is responsible for the breach of duty. A free right of termination of the Customer is excluded. Otherwise, the statutory requirements and legal consequences shall apply.</p> <p>5.5 The total Supplier's liability for improper performance or non-performance of the contract is always limited to the total value of the contract excl. VAT.</p>	<p>5. ANSVAR</p> <p>5.1 Leverandøren er ansvarlig for skader - uanset juridisk grund - inden for rammerne af hæftelse i tilfælde af forsætlige handlinger og grov uagtsomhed. Ved simpel uagtsomhed er Leverandøren kun ansvarlig for: (1) for skader som følge af skade på liv, legeme eller helbred og (2) for skader som følge af en væsentlig krænkelse af en væsentlig kontraktlig forpligtelse (dvs. forpligtelse, hvis opfyldelse er væsentlig for den korrekte opfyldelse af kontrakten, og hvis opfyldelse kontrahenten regelmæssigt kan stole på fyldestgørelsen af og afhænger sig af) - i dette tilfælde er Leverandørens ansvar begrænset til kompensation for de forventede og typisk skader.</p> <p>5.2 Uanset bestemmelserne i ovenstående pkt. 5.1. er Kundens krav om erstatning for skade udelukket.</p> <p>5.3 Ansvarsbegrænsningerne som følger af pkt. 5 gælder også i tilfælde af pligtforsømmelser fra personer, hvis skyld Leverandøren er ansvarlig for i overensstemmelse med retslige forpligtelser. De finder ikke anvendelse (1), hvis Leverandøren svigagtigt skjulte en defekt eller påtog sig en garanti for produktets kvalitet og (2) for Kundens krav i henhold til lovbestemte bestemmelser om produktansvar, der ikke gyldigt kan ekskluderes i aftale.</p> <p>5.4 På grund af en tilsidesættelse af pligt, der ikke medfører mangel, kan Kunden kun ophæve eller opsig kontrakten, hvis Leverandøren er ansvarlig for dette brud på pligten. En fri ret til opsigelse af kunden er udelukket. Ellers gælder de lovbestemte krav og retsvirkninger.</p> <p>5.5 Leverandørens samlede ansvar for ukorrekt præstationer eller manglende opfyldelse af kontrakten er altid begrænset til kontraktens samlede værdi ekskl. Moms.</p>

**ANNEX 2 TO THE GENERAL
TERMS AND CONDITIONS
OF SALE, DELIVERY AND
PROVISION OF SERVICES**

**BILAG 2 TIL GENERELT
VILKÅR OG BETINGELSER
AF SALG, LEVERING OG
TJENESTEYDELSER**

ANNEX 2 - BILAG 2

PROVISION OF SERVICES - TJENESTEYDELSER

<p>Provisions of this Annex 2 only concerns contracts for provision of services.</p>	<p>Bestemmelserne i dette bilag 2 vedrører kun kontrakter om levering af tjenesteydelser.</p>
<p>1. PAYMENT AND REIMBURSEMENT OF EXPENSES</p> <p>1.1 The Supplier's fee shall be invoiced each 14 days in arrears.</p> <p>1.2 Apart from agreed remuneration, the Supplier receives full coverage for all costs and expenses including travel expenses (such as expenses for transport, food and accommodation) for travel required in order to perform the agreed service. Use of own car shall be reimbursed at the current highest rate laid down by the State in which the Supplier has its registered office. Other expenses are paid on presentation of receipts.</p> <p>1.3 All reimbursements of the costs and/or expenses (including travel expenses) incurred by the Supplier in connection with the performance of agreed service will be made by the Customer with a 10% administration fee on the basis of the invoice issued within 14 days of the costs and/or expenses being incurred.</p> <p>1.4 Travel time is charged at the usual hourly rate.</p>	<p>1. BETALING OG REFUNDERING AF UDGIFTER</p> <p>1.1 Leverandørens honorar faktureres bagudrettet hver 14. dag.</p> <p>1.2 Bortset fra aftalt vederlag, modtager Leverandøren en fuldstændig dækning af alle omkostninger og udgifter inklusive rejseudgifter (såsom udgifter til transport, mad og indkvartering) for rejser, der kræves for at kunne udføre det aftalte. Brug af egen bil skal refunderes til den nuværende højeste sats fastsat af den stat, hvor leverandøren har sit hjemsted. Andre udgifter betales ved fremlæggelse af kvitteringer.</p> <p>1.3 Alle refunderinger af omkostninger og/eller udgifter (herunder rejseudgifter), som Leverandøren afholder i forbindelse med udførelsen af det aftalte, vil blive betalt af Kunden med et administrationsgebyr på 10% af fakturaens pålydende, som udstedes indenfor 14 dage efter omkostninger og/eller udgifter afholdes.</p> <p>1.4 Ved rejsetid opkræves ved den sædvanlige timesats.</p>
<p>2. COMPLETION OF SERVICES</p> <p>2.1 Estimated date of completion of major tasks ("Delivery Date"), if agreed between the Parties, will be stated in writing in the offer, the order confirmation or in separate contract.</p> <p>2.2 When the major task is completed, the Supplier notifies the Customer of its completion and the Customer is obliged to accept the major task within 7 days of such notification, unless significant non-compliance with the contract occurs. The Delivery Date shall be deemed to have been fulfilled by the Supplier if the Supplier notifies the Customer of the completion of the major task not later than on the Delivery Date.</p>	<p>2. GENNEMFØRELSE AF TJENESTEYDELSER</p> <p>2.1 En anslået dato for gennemførelse af større opgaver ("Leveringsdato"), hvis aftalt mellem parterne, vil blive angivet skriftligt i tilbuddet, ordrebekræftelsen eller i særskilt kontrakt.</p> <p>2.2 Når hovedopgaven er gennemført, underretter Leverandøren Kunden om dens gennemførelse, og Kunden er forpligtet til at acceptere hovedopgaven inden for 7 dage efter en sådan meddelelse, medmindre væsentlige mangler for overholdelse af kontrakten opstår. Leveringsdatoen anses for at være opfyldt af Leverandøren, hvis Leverandøren meddeler Kunden, at hovedopgaven er afsluttet senest på Leveringsdatoen.</p>

<p>2.3 The Delivery Date shall be appropriately postponed in the event of unanticipated hindrances which Supplier cannot be accountable for, inasmuch as such hindrances can be proved to have substantial influence upon performance of the contract. This shall also apply should such events originate from Supplier's suppliers.</p> <p>2.4 Compliance with Supplier's contractual obligations shall require timely and proper fulfilment of the Customer's corresponding obligations in this respect. If the Customer is in delay with acceptance of the major tasks or infringes any other obligation to cooperate, the Supplier shall be entitled to demand compensation for all loss and damage so incurred, including any additional costs.</p> <p>2.5 If the Customer take all or part of the subject matter of provided services into use, prior to the acceptance of all major tasks, the entire performed service is considered finally accepted.</p>	<p>2.3 Leveringsdatoen udsættes i tilfælde af uventede hindringer, som leverandøren ikke kan gøres ansvarlig for, for så vidt sådanne hindringer kan påvises at have væsentlig indflydelse på kontraktens opfyldelse. Dette gælder også, hvis sådanne begivenheder stammer fra Leverandørens leverandører.</p> <p>2.4 Overholdelse af Leverandørens kontraktlige forpligtelser kræver rettidig og korrekt opfyldelse af Kundens tilsvarende forpligtelser i den henseende. Hvis kunden er forsinket med accepten af hovedopgaven eller overtræder enhver anden forpligtelse til at samarbejde, har Leverandøren ret til at kræve erstatning for alt tab og skade, der måtte opstå, herunder eventuelle yderligere omkostninger.</p> <p>2.5 Hvis Kunden tager hele eller en del af genstanden for de leverede ydelser i anvendelse, inden Kundens accept af alle større opgaver, anses hele den udførte tjeneste som endelig accepteret.</p>
<p>3. IMPROPER PERFORMANCE</p> <p>3.1 The Customer is obligated to verify if services provided are in accordance with what was agreed.</p> <p>3.2 In case of improper performance of the service, the Supplier shall perform the service in accordance with the contract within reasonable time. The works shall be done at the Supplier's office within normal working hours. At the Customer's request, the works may be performed outside the Supplier's office and/or outside normal working hours. The Customer shall reimburse the Supplier all additional costs connected with the works performed outside the Supplier's office. For the works performed outside normal working hours, the Customer will be charged according to the standard Supplier's hourly fee for such services.</p> <p>3.3 In case of effective correction of the service, the Customer shall have no further claims against the Supplier for improper performance of the service provided.</p>	<p>3. UEGNET PERFORMANCE</p> <p>3.1 Kunden er forpligtet til at kontrollere, om de leverede ydelser er i overensstemmelse med det, der blev aftalt.</p> <p>3.2 I tilfælde af ukorrekt udførelse af tjenesten skal Leverandøren afhjælpe aftalen i overensstemmelse med kontrakten inden for rimelig tid. Arbejdet skal udføres på Leverandørens kontor inden for normal arbejdstid. På Kundens anmodning kan arbejdet udføres uden for leverandørens kontor og/eller uden for normal arbejdstid. Kunden refunderer Leverandøren alle ekstraomkostninger forbundet med arbejdet udført på Leverandørens kontor. For arbejde, der udføres uden for normal arbejdstid, opkræves Kunden i henhold til Leverandørens standard timebeløb for sådanne tjenester.</p> <p>3.3 Ved effektiv afhjælpning af tjenesten har Kunden ikke yderligere krav mod Leverandøren for ukorrekt opfyldelse af den leverede ydelse.</p>
<p>4. LIABILITY:</p>	<p>4. ANSVAR:</p>

4.1 All claims against the Supplier arising from and/or in connection with the service relationship must be asserted in written form within a period of 6 months from the notification the Customer of completion of service, and in case of acceptance by the Customer of major tasks or acceptance of services provided or part of services provided, within a period of 6 months from the acceptance of such major tasks, services or part of the services by the Customer, otherwise they expire. Claims for damages due to the commission of criminal offences or tortious acts, or which are based on intentional or grossly negligent breach of duty are not covered by the exclusion period.

4.2 The Supplier is not liable for damages resulting entirely or partially from the use of materials, components, parts, devices, machinery etc. provided by the Customer unless such materials, components, parts, devices, machinery etc. were fully compliant with the Supplier's requirements.

4.3 The Supplier's liability for improper performance of the services is excluded, if the product, that was a subject matter of the services provided (1) has been altered or repaired without the Supplier's consent; (2) has not been installed, operated, repaired or maintained in accordance with instructions from the Supplier or (3) has been subjected to abuse, neglect, casualty or negligence.

4.4 The Supplier's liability for improper performance or non-performance of the contract is always limited to the total value of the contract excl. VAT.

4.1 Alle krav mod Leverandøren, der opstår som følge af og/eller i forbindelse med serviceforholdet, skal skriftligt fremsendes inden for en frist på 6 måneder fra meddelelsen til Kunden om afslutning af tjenesten og i tilfælde af Kundens accept af større opgaver eller accept af ydelser eller dele af ydelser, der leveres inden for en frist på 6 måneder fra accepten af sådanne større opgaver, tjenester eller dele af tjenesterne af kunden, ellers forældes de. Erstatningskrav som følge af strafbare handlinger eller skadevoldende handlinger, eller hvor der er handlet forsætligt eller udvist grov uagtsomhed ved pligter, er ikke omfattet af forældelsesperioden.

4.2 Leverandøren er ikke ansvarlig for skader, der helt eller delvis skyldes brugen af materialer, komponenter, dele, anordninger, maskiner mv., Der leveres af Kunden, medmindre sådanne materialer, komponenter, dele, udstyr, maskiner mv. fuldt ud overholder Leverandørens krav.

4.3 Leverandørens ansvar for ukorrekt udførelse af ydelserne er udelukket, hvis varen, der var genstand for de leverede ydelser (1), er blevet ændret eller repareret uden leverandørens samtykke (2) ikke er installeret, betjent, repareret eller vedligeholdt i overensstemmelse med instruktioner fra Leverandøren eller (3) har været udsat for misbrug, forsømmelse, ulykke eller uagtsomhed.

4.4 Leverandørens ansvar for ukorrekt opfyldelse eller manglende opfyldelse af kontrakten er altid begrænset til den samlede værdi af kontrakten ekskl. Moms.